

**Đóng cửa “Phòng thảo luận dành cho người nước ngoài”**

Từ ngày 30/9/2021, “Phòng thảo luận dành cho người nước ngoài” thuộc Hiệp hội Giao lưu Quốc tế đã dừng hoạt động. Từ giờ trở đi xin hãy đến “Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba” (nằm bên trong Phòng Giao lưu Quốc tế, tầng 5, Ủy ban thành phố). Với việc sử dụng máy tính bảng phiên dịch, chúng tôi tiếp nhận thảo luận 13 ngôn ngữ khác nhau. Mọi thắc mắc xin liên hệ: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế, SĐT: 029-869-7675

**Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba**

Chúng tôi tiến hành giới thiệu đến bạn những địa điểm có thể thảo luận khi gặp khó khăn trong cuộc sống. Thời gian tiếp nhận thảo luận: 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 từ thứ 2 đến thứ 6. Ngôn ngữ sử dụng: tiếng Anh, Trung, Hàn, Thái, Nga, Việt, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp, Tagalog (Philippin), Hindu, Nepal, Indonesia.

\*Sử dụng máy phiên dịch. Đảm bảo giữ bí mật. Không mất phí. Không hỗ trợ phiên dịch bên ngoài Ủy ban thành phố.

Riêng tiếng Anh và tiếng Trung có thể thảo luận qua điện thoại. Không cần đặt trước. (Phí điện thoại do người gọi chi trả.) SĐT: 029-883-1313



**Tuyển “Nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba”**

Bạn có muốn thử dịch công báo của thành phố; giới thiệu về đất nước mình tại các trường tiểu học, trung học cơ sở trong thành phố Tsukuba không? Phòng Giao lưu Quốc tế đang tuyển nhân viên giao lưu là du học sinh để cùng làm việc trong 1 năm tính từ tháng 4/2022. Thông tin chi tiết về điều kiện – cách thức ứng tuyển, ngôn ngữ và số lượng tuyển dụng được đăng trên trang chủ đa ngôn ngữ (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>), xin hãy xác nhận và ứng tuyển cùng với đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết.

Kết quả tuyển dụng dựa trên việc kiểm tra hồ sơ, sau đó sẽ có bài thi dịch thuật và phỏng vấn.



**Tuyển trợ lý giảng dạy tiếng nước ngoài (ALT) thành phố Tsukuba tháng 4/2022**

Thành phố đang tuyển trợ giảng để hỗ trợ việc dạy tiếng nước ngoài (tiếng Anh) tại các trường tiểu học, trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc trong thành phố Tsukuba. Thời gian làm việc: 1/4/2022 ~ 31/3/2023. Cách thức ứng tuyển và các thông tin chi tiết xin xem trên trang chủ đa ngôn ngữ.

Hãy đến nộp trực tiếp hoặc gửi hồ sơ qua bưu điện tới Ban Tổng vụ Giáo dục (Kyoiku somuka). Hạn nộp **là thứ 3, 21/12/2021.**

**Kê khai thuế thành phố - thuế tỉnh (khai báo thu nhập) năm 2022 / Kê khai thuế thu nhập (khai báo tổng thu nhập để tính thuế quốc gia) năm 2021**

○Giống như năm ngoái, để giảm bớt sự đông đúc tại hội trường Ủy ban thành phố, việc kê khai được thực hiện theo “chế độ đặt trước” qua điện thoại và internet. Thông tin chi tiết về cách thức đặt trước, v.v. sẽ được thông báo trên trang chủ đa ngôn ngữ, v.v.

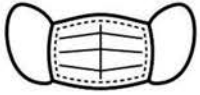
Lịch thảo luận kê khai thuế tại Ủy ban thành phố:

- ①Thảo luận kê khai thuế thành phố - thuế tỉnh (gọi chung là thuế thị dân), thảo luận kê khai thuế thu nhập (chỉ dành cho trường hợp hoàn thuế) 【chế độ đặt trước】  
Từ 1 ~ 10/2/2022 ※Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ
  - ②Thảo luận kê khai thuế thị dân, thảo luận kê khai thuế thu nhập 【chế độ đặt trước】  
Từ 16/2 ~ 15/3/2022 ※Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ. Riêng 27/2 vẫn làm việc.
  - ③Lịch cố định kê khai thuế (Trung tâm giao lưu Kukizaki, Hội trường Tsukubane)  
※Không cần đặt trước
- Đối tượng: kê khai thuế thị dân (dành cho những người không có phương giao thông đến Ủy ban thành phố)



# Hướng dẫn phòng tránh lây nhiễm

Ngay cả với những virus có sức lây lan mạnh như biến thể, v.v, biện pháp phòng tránh cơ bản vẫn đạt hiệu quả!



**Đeo khẩu trang**  
**đúng cách**

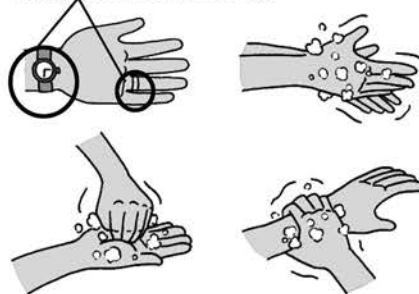
- ✓ Đeo khẩu trang vừa khít với mũi, không để có khe hở. Hãy bỏ việc đeo khẩu trang hở mũi, hở cằm vì sẽ không có tác dụng trong việc phòng tránh lây nhiễm.
- ✓ Không sờ vào mặt ngoài khẩu trang, khi đeo hay tháo khẩu trang hãy cầm 2 bên dây.
- ✓ Hãy dùng khẩu trang có chất lượng chuẩn làm từ sợi không dệt (so với chất liệu vải và urethane thì sợi không dệt đã được chứng minh về mặt khoa học là hiệu quả ngăn giọt bắn cao hơn).



**Rửa tay, khử trùng tay**  
**kỹ càng, thường xuyên**

- ✓ Khi chạm vào đồ dùng chung, sau khi ăn, sau khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng, v.v., nhất định hãy rửa tay, khử trùng tay.
- ✓ Trước khi rửa tay, hãy cắt móng tay, tháo đồng hồ và nhẫn. Đừng quên rửa cả đầu ngón tay, kẽ móng tay, giữa các ngón tay và cổ tay.
- ✓ Sau khi rửa xong, hãy xả kỹ với nước, dùng khăn bông hay khăn giấy sạch để lau thật khô.

Hãy tháo trước khi rửa tay.



**Hãy tránh, dù chỉ là**  
**“1 mitsu”**

- ✓ Khi nói chuyện, đừng tháo khẩu trang. Hãy nói trong thời gian ngắn nhất có thể, và tránh nói to.
- ✓ Hãy hướng đến “0 mitsu”, dù chỉ là “1 mitsu” vẫn cần tránh. Đặc biệt hãy đảm bảo giữ đúng khoảng cách với những người khác. (“3 mitsu” cần tránh được nêu như tranh bên dưới)
- ✓ Hãy tránh không gian kín và những địa điểm chật hẹp, hãy để không khí được lưu thông càng nhiều càng tốt.



Missetsu (tiếp xúc cự ly gần)  
Không khẩu trang, nói to



Misshuu (mật độ đông người)  
Số lượng người nhiều, khoảng cách gần



Mippei (không gian kín)  
Thông gió kém, chỗ chật

## Dù là sau khi tiêm vắc xin, vẫn cần tiếp tục các biện pháp phòng tránh lây nhiễm

Dù việc tiêm vắc xin được kỳ vọng sẽ có hiệu quả trong việc phòng tránh phát bệnh khi nhiễm virus Corona, tuy nhiên không phải hiệu quả phòng tránh lây nhiễm là 100%. Ngoài ra, trong quá trình xúc tiến việc tiêm phòng, người đã tiêm và người chưa tiêm (hoặc không thể tiêm) vẫn có những sinh hoạt trong xã hội cùng nhau. Vì vậy cần tiếp tục thực hiện triệt để các biện pháp phòng tránh lây nhiễm.

### **Giãn cách việc tiêm phòng vắc xin Covid-19 và các loại vắc xin khác**

Về mặt nguyên tắc, vắc xin Covid-19 và các loại vắc xin khác không thể tiêm đồng thời, nếu đã tiêm 1 trong 2 loại thì qua 2 tuần mới có thể tiêm loại còn lại. Hãy thảo luận với bác sĩ của bạn về chi tiết việc tiêm giãn cách các loại vắc xin. Ví dụ: Nếu tiêm vắc xin Covid-19 vào ngày 1/4 thì loại vắc xin khác có thể tiêm từ ngày 15/4 (sau 2 tuần, tiêm trùng với ngày đã tiêm vắc xin Covid-19).





## Cũng cần chú ý đến cúm theo mùa

Cúm theo mùa một khi đã bùng phát sẽ lây lan trong thời gian ngắn theo diện rộng cho nhiều người. Ở Nhật Bản, hàng năm từ tháng 12 đến tháng 3 chính là mùa cúm. Để phòng tránh cúm theo mùa thì các biện pháp áp dụng với Covid-19 cũng đạt hiệu quả.

Ngoài ra, việc tiêm vắc xin được cho là sẽ phòng tránh những triệu chứng nặng của cúm theo mùa. Vắc xin cúm theo mùa được sản xuất để đối phó với những loại virus được dự đoán sẽ phổ biến vào năm đó nên những người đã tiêm năm ngoái, xin hãy cân nhắc việc tiêm phòng cho năm nay.

## Bạn có đang thực hiện những hành động tiềm ẩn nguy cơ lây nhiễm cao không?

Hãy cùng xác nhận nguy cơ lây nhiễm qua những hành động, tình huống khác nhau thường gặp trong cuộc sống hàng ngày. Việc nhìn nhận lại các hành động của bản thân và nắm bắt xem những hành động đó có nguy cơ lây nhiễm thế nào, có mối liên hệ trực tiếp đến việc phòng tránh lây nhiễm.

	Nguy cơ lây nhiễm Mức trung ~ cao	Nguy cơ lây nhiễm thấp
<p>Khi ra ngoài</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Thực hiện những hành động sau mà không đeo khẩu trang                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nói chuyện ở cự ly gần • mặt đối mặt • Đi hát Karaoke</li> <li>• Nói chuyện trong ô tô hay xe buýt, là những không gian kín không có sự lưu thông không khí</li> <li>• Hoạt động thể thao có tiếp xúc nhiều khi chơi</li> </ul> </li> <li>✓ Di chuyển qua các tỉnh, thành phố đang ban hành tình trạng khẩn cấp hoặc đang tiến hành các biện pháp mạnh để ngăn ngừa sự lây nhiễm</li> <li>✓ Tay sau khi chạm vào các chỗ nhiều người khác nhau cùng chạm vào như tay vịn, tay nắm bằng da trên tàu xe, v.v., lại sờ lên mặt, mũi, miệng.</li> <li>➤ Khi chạm vào những vật nhiều người khác nhau cùng chạm vào, hãy rửa tay, khử khuẩn tay ngay lập tức</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Chạy bộ hoặc đi dạo (trong trường hợp xung quanh ít người thì không đeo khẩu trang cũng được)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>※ Chú ý cảm nắng</li> </ul> </li> <li>✓ Lái xe cùng gia đình</li> </ul>
<p>Trong nhà</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Tụ tập với các gia đình khác ăn uống đông người trong phòng kém lưu thông không khí trong khoảng thời gian dài</li> <li>✓ Dùng chung khăn tắm, chén bát, thìa, v.v.</li> <li>✓ Ăn uống chung với người thân, bạn bè không sống chung nhà</li> <li>✓ Ăn uống tại các sự kiện tập trung đông người tại khu vực mình sinh sống</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ăn uống cùng với gia đình tại nhà (mọi người cùng sống chung nhà)</li> <li>✓ Ăn uống cùng với gia đình tại nhà hàng</li> </ul>
<p>Khi ăn uống bên ngoài</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Nói chuyện to khi ăn uống, uống rượu</li> <li>✓ Tụ tập ăn uống ngoài phố từ 5 người trở lên</li> <li>✓ Đi lại không khẩu trang ngoài thời gian ăn uống (đi vệ sinh, thanh toán, gọi món, nói chuyện sau khi ăn xong, v.v.)</li> <li>✓ Ăn uống ngồi đối diện nhau, hoặc không giữ đúng khoảng cách chỗ ngồi (1m)</li> <li>✓ Dùng chung chén bát, thìa, v.v.</li> <li>✓ Ăn uống lâu, ăn uống để tiếp khách, la cà nhiều quán rượu đêm</li> <li>✓ Rót rượu và chuyển tay để thể hiện sự thân thiết</li> <li>✓ Tụ tập ăn uống với người mới gặp, hoặc người lâu không gặp</li> <li>✓ Sử dụng những quán ăn không triệt để trong các biện pháp cơ bản phòng tránh lây nhiễm</li> <li>➤ Khi tụ tập ăn uống, nhất định hãy sử dụng những nhà hàng đã được chính quyền công nhận, ví dụ như tìm qua ứng dụng “Amabiechan”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Ngồi chéo nhau hoặc ngồi cùng hướng khi ăn uống</li> <li>✓ Giữ khoảng cách với nhau, ngồi dàn hàng ngang khi ăn uống</li> <li>✓ Đảm bảo khoảng cách với những người xung quanh, đeo khẩu trang sau khi ăn xong để nói chuyện</li> <li>✓ Sử dụng những nhà hàng áp dụng triệt để các biện pháp ngăn ngừa sự lây nhiễm, như có vách ngăn, v.v.</li> </ul>
<p>Trong công sở</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Đi làm khi sức khỏe không tốt                             <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nên quán triệt việc nghỉ làm khi sức khỏe không tốt. Việc xây dựng môi trường làm việc để mọi người có thể dễ dàng xin nghỉ cũng rất quan trọng.</li> </ul> </li> <li>✓ Nói chuyện không đeo khẩu trang trong phòng thay đồ, phòng nghỉ, phòng hút thuốc</li> <li>✓ Đánh răng, súc miệng, nói chuyện tại bồn rửa chung</li> <li>✓ Hộp trong phòng không có cửa sổ và không đeo khẩu trang</li> <li>✓ Đi cùng xe (không đeo khẩu trang, không lưu thông gió) với nhiều người (các nhân viên khác bộ phận, v.v.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Tận dụng làm việc từ xa</li> <li>✓ Đeo khẩu trang và hộp trong thời gian ngắn trong phòng được lưu thông gió đầy đủ</li> <li>✓ Làm việc tại địa điểm có sự giãn cách</li> <li>✓ Tiếp khách trong thời gian ngắn, đeo khẩu trang và dùng vách ngăn acrylic</li> </ul>

## Nỗ lực của thành phố trong việc phòng chống lây nhiễm Covid-19

### Tiếp nhận kiểm tra PCR tại Ủy ban thành phố (cần đặt trước)

Thông tin chi tiết xin xem trên trang chủ thành phố. Kết quả xét nghiệm sẽ được thông báo, tuy nhiên **đây không phải là chứng nhận âm tính có chữ ký của bác sĩ dùng để xuất ngoại**. Về đối tượng và chi phí, những người đang sống trong thành phố và không có biểu hiện bệnh, từ học sinh tiêu học trở lên là 1000 yên/lần, còn những người đang đi làm, đi học trong thành phố và không có biểu hiện bệnh là 2000 yên/lần. **Thời gian thực hiện:** 9:00 ~ 11:00 từ thứ 2 đến thứ 6. ※ Ngày lễ và dịp 29/12 ~ 3/1 nghỉ. Chi tiết được đăng trên trang chủ: <https://www.city.tsukuba.lg.jp/1012084/1016011.html>

### Hỗ trợ vật phẩm cho những người điều trị tại nhà

Đối với những người trong thành phố đang điều trị tại nhà và gia đình của họ, những vật phẩm như đồ ăn, đồ dùng hàng ngày, v.v., sẽ được hỗ trợ miễn phí. Thông tin chi tiết xin xem trên trang chủ thành phố. [http://www.tsukubainfo.jp/info/2021/0827\\_1504.html](http://www.tsukubainfo.jp/info/2021/0827_1504.html)

## Nếu bạn cảm thấy lo lắng là “không hiểu sao cơ thể không được khỏe” ...

Khi xuất hiện các triệu chứng như sốt, v.v., nghi ngờ là nhiễm Covid-19, v.v., trước tiên hãy thảo luận với bác sĩ của bạn. Trường hợp không có bác sĩ riêng, bác sĩ riêng không thể khám, v.v., hay không biết phải khám ở cơ sở y tế nào, hãy thảo luận tại các quầy thuộc Trung tâm khám bệnh – tư vấn.

### Có triệu chứng giống với cảm cúm và muốn đi khám

Sốt, ho, cảm giác mệt mỏi, đau họng, sổ mũi, đau đầu, tiêu chảy, mất cảm giác vị giác – khứu giác, khó thở, v.v.

#### Có bác sĩ riêng

Thảo luận với bác sĩ qua điện thoại và đi khám theo hướng dẫn

#### Không có bác sĩ riêng

Gọi điện đến Trung tâm khám bệnh – tư vấn, xác nhận cơ sở y tế có thể đến khám bệnh và xét nghiệm  
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Tsukuba  
☎ 029(851)9287  
Ủy ban tỉnh Ibaraki ☎ 029(301)3200

Thảo luận qua điện thoại với cơ sở y tế thực hiện khám bệnh – xét nghiệm và đi khám theo hướng dẫn

#### Yêu cầu khi đi khám tại các cơ sở y tế

- ✓ Không đến khám trực tiếp, nhất định phải gọi điện thoại đặt trước.
- ✓ Nhất định phải đeo khẩu trang.
- ✓ Hết sức tránh sử dụng phương tiện giao thông công cộng, hãy dùng xe cá nhân.

## Yêu cầu nộp thuế đúng kỳ hạn

Thuế là nguồn ngân quỹ quan trọng để thực hiện các dịch vụ dân sinh đa dạng như phúc lợi, giáo dục, tu bổ đường xá, v.v.. Sự trì hoãn nộp thuế sẽ khiến ngân sách không đảm bảo, không thể cung cấp các dịch vụ dân sinh một cách đầy đủ, vì vậy xin hãy hợp tác trong việc nộp thuế đúng kỳ hạn.

### ●Hãy tận dụng việc nộp thuế qua chuyển khoản

Thành phố đang thúc đẩy việc chuyển khoản. Về nguyên tắc, chỉ cần đăng ký 1 lần là có thể nộp thuế mà không bị quên, và cũng không cần phải mất công đi đóng nên sẽ tiện lợi. Ngoài ra, bên cạnh việc nộp tiền mặt tại ngân hàng, các quầy của Ủy ban, cửa hàng tiện lợi, cũng có thể sử dụng các ứng dụng nộp thuế trên điện thoại thông minh, v.v.

※ Các hóa đơn thuế từng kỳ vượt quá 300.000 yên sẽ không đóng được tại cửa hàng tiện lợi, các ứng dụng trên điện thoại thông minh. Có trường hợp sẽ mất phí giao dịch.

### ●Nếu cứ trì hoãn mãi việc nộp thuế

Sau khi hết hạn nộp thuế, việc tính phí trì hoãn được bắt đầu từ ngày tiếp theo đó. Nộp thuế càng chậm thì phí trì hoãn càng lớn. Trường hợp hết hạn mà trong 1 thời gian nhất định sau đó vẫn chưa nộp thuế thì dựa trên luật thuế địa phương, “**thư nhắc nhở**” sẽ được gửi đến. Ngoài ra, luật pháp quy định là “trường hợp quá 10 ngày kể từ khi gửi thư nhắc nhở vẫn không đóng thuế thì sẽ tịch biên tài sản của người chậm đóng thuế”. Trường hợp có khả năng chi trả nhưng vẫn không đóng thuế dù đã nhận được “thư nhắc nhở” sẽ tiến hành điều tra tài sản dựa trên pháp luật (điều tra sổ dư ngân hàng, yêu cầu nơi làm việc cung cấp bảng lương) và sẽ tịch biên những tài sản được làm rõ. Điều này nhằm đảm bảo tính công bằng của thuế đối với những người đã nộp đúng hạn.

### ●Những người có khó khăn trong việc nộp thuế, hãy thảo luận sớm cùng chúng tôi

Trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp thuế, hãy thảo luận sớm tại Ban thuế (Nozeika) thuộc Ủy ban thành phố. Trên cơ sở lắng nghe kỹ lưỡng các lý do của việc khó nộp thuế, nếu là lý do “bất khả kháng” thì chúng tôi sẽ cùng thảo luận về cách thức nộp thuế, v.v.

**Ví dụ về các lý do bất khả kháng: Phù hợp:** thất nghiệp, tình hình kinh doanh không tốt, bản thân hay gia đình đang điều trị bệnh, v.v.

**Không phù hợp:** trả nợ, trả bảo hiểm nhân thọ, v.v.

📢 Thông báo về kỳ hạn nộp thuế, chi tiết về các bệnh viện làm việc vào ngày nghỉ và dịp cuối năm, hãy xem trên trang chủ đa ngôn ngữ của thành phố 📢

Công báo tiếng nước ngoài này được biên soạn bằng tiếng Anh, Trung, Hàn, Thái, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt Nam, Indonesia. Nhất định hãy giới thiệu đến bạn bè của bạn.

Công báo được đặt tại nhà ga trong thành phố Tsukuba, Iias, BiVi, thư viện, v.v.

